

**INFORME DE SEGUIMENT DEL GRAU EN
TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ (2012-13)**

FEBRER 2014

Facultat de Traducció i Interpretació

Índex:

Fitxa de la titulació	4
Q1 ACCÉS I MATRÍCULA.....	5
Valoració.....	6
Q2 RENDIMENT	7
Dades de rendiment curs 2012-2013.....	7
Taxa de graduació.....	11
Abandonament	11
Valoració	11
1. Taxes de rendiment	11
2. Taxa de graduació.....	13
3. Abandonament	13
Q3 SATISFACCIÓ.....	15
Participació dels estudiants a les enquestes de satisfacció	15
Resultats de les enquestes de satisfacció dels estudiants amb les assignatures	15
Valoració	16
1. Participació.....	16
2. Satisfacció dels estudiants amb les assignatures	16
Q4 PRÀCTIQUES EXTERNES, MOBILITAT I INSERCIÓ LABORAL.....	18
1. Pràctiques externes	18
1.a) Pràctiques curriculars	18
1.b) Fragmentació de l'assignatura optativa de Pràctiques	19
1.c) Erasmus Pràctiques	19
1.d) Pràctiques no curriculars	19
1.e) Regulació de l'experiència professional acreditada	20
2. Mobilitat dels estudiants.....	20
3. Inserció laboral.....	21
Q5 INNOVACIÓ I MILLORA	22
1. Avaluació de les innovacions introduïdes el curs 2011-12 i de les propostes de millora que es feien per al curs 2012-13	22
1. a) Desplegament del treball de fi de grau.....	22
1. b) Nou marc d'avaluació	22
1.c) Millora de la denominació d'assignatures.....	23
1.d) Continuació de la implantació del Pla d'Acció Tutorial durant el curs 2012-13.....	23
1.e) Augment dels estudiants d'immersió de LSC.....	23
2. Millores introduïdes el curs 2012-13	24
2.a) Organització de cursos propedèutics d'Idioma.....	24
2.b) Ocupació de les assignatures de Llengua de Signes Catalana (LSC)	24
2.c) Rendiment dels estudiants de les assignatures de LSC	25
2.d) Creditatge de l'assignatura 20326-Pràctiques.....	25
2.e) Millora dels programes marc.....	26
2.f) Formació en docència del grau per part del professorat	26
3. Propostes de millora	26
3.a) Ocupació de les assignatures de Llengua de Signes Catalana (LSC)	26

3.b) Immersió lingüística en LSC.....	27
3.c) Nivell de coneixement dels idiomes.....	27
3.d) Organització d'espais d'intercanvi sobre pràctiques docents i resultats de projectes d'innovació.....	27
3.e) Eficàcia dels tutors generalistes de primer curs.....	28
3.g) Nombre d'estudiants en universitats francòfones.....	28
3.h) Treball de Fi de Grau (Traducció i Interpretació).....	29
4. Projectes d'innovació docent.....	29
4.a) Acabament de projectes d'innovació docent PlaCQUID.....	29
4.b) Desenvolupament de projectes d'innovació docent PlaCQUID.....	29
4.c) Desenvolupament de projectes d'innovació docent relacionats amb l'avaluació i la qualitat de les pràctiques externes.....	30
Q6 PERSONES, GESTIÓ, SERVEIS.....	31
1. Utilitat del SIQG.....	31
2. Suport rebut per part de les diferents unitats de la Universitat.....	31
3. Altres aspectes.....	32

Fitxa de la titulació

Títol: Grau en Traducció i Interpretació
Codi: 3343
Modificacions substancials posteriors: no n'hi ha
Alumnes de nou ingrés curs 2012-2013: 186
Alumnes totals curs 2012-2013: 649¹
Curs d'inici: 2008/09
Degana: Cristina Gelpí (fins al 3-06-2013) i Maria Dolors Cañada (des del 4-06-2013)

Informació pública disponible:

<http://www.upf.edu/estudiants/titulacions/traduccio-ciencies-llenguatge/grau-traduccio/presentacio/index.html>

Dades indicadors de la titulació

http://www.upf.edu/universitat/upf_xifres/estudis/ti_g.html

Realització de l'informe de seguiment: Victòria Alsina, coordinadora docent, i Maria Dolors Cañada, degana

Aprovació de l'informe: Junta de Facultat, 13 de març de 2014

¹ Cf. La Upf en xifres: <http://www.upf.edu/xifres/>

Q1 ACCÉS I MATRÍCULA

Demanda en primera opció

		2010-11			2011-12			2012-13					
		O	D	D/O	O	D	D/O	O	D	D/O			
Traducció i Interpretació (ANGLÈS)	UPF	100	118	1,18	100	119	1,19	100	109	1,09			
Traducció i Interpretació (ALEMANY)	UPF	25	18	0,72	25	33	1,32	70	75	1,07			
Traducció i Interpretació (FRANCÈS)	UPF	25	34	1,36	25	42	1,68						
Traducció i Interpretació (LSC)	UPF	20	4	0,20	20	5	0,25						

Estudiants de nou accés a primer curs

- Evolució nombre d'estudiants

	2009-10	2010-11	2011-12	2012-13
Traducció i Interpretació	175	181	189	186

- Vies d'accés

Graus	Estudiants de nou accés	Vies d'accés (%)			
		PAU	FP	Títol univ.	>25 anys
Traducció i Interpretació	186	90.8	5.4	2.7	1.1
TOTAL UPF	2.431	87.9	8.1	1.8	2.1

Qualitat en l'accés

- Estudiants en primera opció (accés PAU)

Graus	2009-10	2010-11	2011-12	2012-13
Traducció i Interpretació	92.6	92.7	90.6	95.7
TOTAL UPF	88.5	89.4	88.1	84.8

- Nota de tall al final del procés de matrícula i nota mitjana d'accés

Graus	2009-10		2010-11		2011-12		2012-13	
	N. tall	N. mitjana	N. tall	N. mitjana	N. tall	N. mitjana	N. tall	N. mitjana
Traducció i Interpretació-Anglès	6.84	7.53	7.94	9.36	7.70	9.59	7.40	9.28
Traducció i Interpretació-Alemany	5.24		5.00		6.58		6.68	
Traducció i Interpretació-Francès	5.24		6.84		7.23			
Traducció i Interpretació-LSC	5.00		5.00		5.00			

- Estudiants amb nota d'accés ≥ 9 (accés per PAU)

Graus	2010-11	2011-12	2012-13
Traducció i Interpretació	58.3	55.9	50.3
TOTAL UPF	69.7	70.6	59.2

Perfil sociodemogràfic

- Sexe

Graus	Estudiants de nou ingrés	Sexe (%)	
		Home	Dona
Traducció i Interpretació	186	16,3	83,7

UPF	2.665	40,7	59,3
-----	-------	------	------

- Procedència

Graus	Estudiants de nou ingrés	Procedència (%)							
		BCN	Regió metropolitana	Resta dem. BCN	Girona	Lleida	Tarragona	Resta Estat Espanyol	Resta Món
Traducció i Interpretació	186	20,7	33,7	8,2	7,6	4,9	6,0	16,3	2,7
UPF	2.431	34,0	34,9	6,8	6,4	3,7	4,4	8,7	1,1

Valoració

El curs 2012-2013, l'oferta de places es manté (100 places per anglès i 70 places per la resta d'idiomes) i es cobreixen totes al juliol. La simplificació de vies de 4 (una per idioma) a 2 (una per anglès, l'altra per als altres 3 idiomes) s'ha implementat el curs 2012-13 amb molt bons resultats, com vam indicar en l'informe del curs passat. La reducció es valora, per tant, molt positivament.

Baixen lleugerament les sol·licituds de la via d'accés d'anglès però la relació oferta/demanda és superior a 1. El nombre d'estudiants de nou accés s'incrementa fins als 186 com a conseqüència de la readjudicació de places.

Es manté la via de les PAU com a via preferent d'accés als estudis, amb el mateix percentatge que el curs anterior (90,8%). La qualitat de l'accés millora i arriba a un 95,7% d'estudiants que accedeixen als estudis en primera preferència, per sobre de la mitjana de la Universitat que és del 84,8%.

La nota de tall és diferent segons la via d'accés: baixa molt lleugerament per als estudiants amb l'anglès com a primer idioma (de 7,70 a 7,40) i és de 6,68 per a l'altra via d'accés (com hem comentat més amunt, el curs passat aquesta via es desdoblava en tres, amb notes de tall molt diferents per a cadascuna). Pel que fa la qualitat dels estudiants, la nota mitjana baixa lleugerament respecte del curs anterior (passa de 9,59 a 9,28) però continua sent bona. Segueix la tendència a la baixa del nombre d'estudiants amb notes iguals o superiors a 9, tendència que també s'observa en altres graus de la Universitat (Humanitats, Ciències Polítiques, Enginyeries...).

La presència de dones continua sent molt majoritària al grau (83,7%).

Pel que fa a l'origen geogràfic dels estudiants, la majoria provenen de l'àmbit metropolità (33,7%) i de Barcelona ciutat (20,7%); el total d'estudiants de la província de Barcelona supera el 60%. D'altra banda, 18,5% provenen de la resta del Principat. Constatem un percentatge també considerable d'estudiants de la resta de l'Estat espanyol (16,3%), que dobla l'indicador de la Universitat. Igual passa amb els estudiants procedents de la resta del món, que suposen un 2,7% al centre, percentatge molt superior al de tota la UPF (1,1%).

Q2 RENDIMENT

Dades de rendiment curs 2012-2013

- Assignatures bàsiques i obligatòries

Assignatures			Matriculats	TAXA DE PRESENTACIÓ	TAXA D'ÈXIT	TAXA DE RENDIMENT
BÀSIQUES I OBLIGATÒRIES		Curs	(crèdits)	(cr. presentats/ cr. matriculats)	(cr. superats/cr. presentats)	(cr. aprovats/cr. matriculats)
20187	Idioma Alemany (1-2)	1	16	100,00	100,00	100,00
20203	Idioma Alemany (3-4)	1	24	100,00	100,00	100,00
20188	Idioma Anglès (1-2)	1	8	100,00	100,00	100,00
20189	Idioma Francès (1-2)	1	20	100,00	100,00	100,00
22527	Idioma: Redacció i Traducció 1 (francès)	3	96	100,00	100,00	100,00
22529	Idioma: Redacció i Traducció 1 (LSC)	3	20	100,00	100,00	100,00
20192	Idioma 6 (LSC)	2	32	100,00	100,00	100,00
20217	Traducció 3 (LSC)	2	16	100,00	100,00	100,00
20223	Traducció 4 (LSC)	2	16	100,00	100,00	100,00
20227	Traducció 5 (alemany)	3	64	100,00	100,00	100,00
20229	Traducció 5 (francès)	3	96	100,00	100,00	100,00
20230	Traducció 5 (LSC)	3	16	100,00	100,00	100,00
20238	Traducció 6 (LSC)	3	24	100,00	100,00	100,00
20226	Tècniques d'Expressió Oral Català-Espanyol	3	536	99,25	99,25	98,51
20228	Traducció 5 (anglès)	3	380	97,89	100,00	97,89
22512	Idioma 2 (francès)	1	188	100,00	97,87	97,87
20216	Traducció 3 (francès)	2	180	97,78	100,00	97,78
20239	Traducció i mitjans de comunicació	3	540	98,52	98,50	97,04
20231	Tecnologies de la Traducció	3	544	96,32	100,00	96,32
20236	Traducció 6 (francès)	3	92	100,00	95,65	95,65
22525	Idioma: Redacció i Traducció 1 (anglès)	3	360	96,67	98,85	95,56
22526	Idioma: Redacció i Traducció 2 (anglès)	3	152	97,37	97,30	94,74
20234	Tècniques d'Expressió Oral Llengua-Idioma	3	532	94,74	100,00	94,74
20214	Traducció 3 (alemany)	2	216	94,44	100,00	94,44
20232	Traducció de Textos Especialitzats II- jurídics i econòmics	3	564	97,87	96,38	94,33
20233	Traducció de Textos Especialitzats III-cient. i tèc.	3	552	99,28	94,89	94,20
20177	Idioma Modern: Immersió	2	2464	98,05	96,03	94,16
20256	Edició i revisió	4	472	94,07	100,00	94,07
22524	Idioma: Redacció i Traducció 2 (alemany)	3	132	96,97	96,88	93,94
21970	Traducció 8 (anglès)	4	124	93,55	100,00	93,55
22082	Continguts per a la Traducció: Literatura de la Llengua Espanyola	2	288	95,83	97,10	93,06
20237	Traducció 6 (anglès)	3	372	97,85	94,51	92,47
20215	Traducció 3 (anglès)	2	212	98,11	94,23	92,45
22528	Idioma: Redacció i Traducció 2 (francès)	3	248	98,39	93,44	91,94
22517	Idioma 3 (anglès)	1	440	94,55	97,12	91,82
22081	Continguts per a la Traducció: Literatura de la Llengua Catalana	2	140	97,14	94,12	91,43
20225	Terminologia	3	544	97,06	93,94	91,18
22509	Idioma 1 (anglès)	1	440	99,09	91,74	90,91
20172	Introducció Universitària i Comunicació	1	1110	97,84	92,82	90,81
21966	Traducció 7 (anglès)	4	128	93,75	96,67	90,63
20196	Traducció 1 (anglès)	1	464	96,55	93,75	90,52
21969	Traducció 8 (alemany)	4	124	90,32	100,00	90,32
20212	Ús comparat Català-Espanyol	2	576	97,92	92,20	90,28
22080	Continguts per a la Traducció: Ciència i tecnologia	2	404	97,03	92,86	90,10

20179	Idioma 5 (anglès)	2	784	98,98	90,72	89,80
20221	Traducció 4 (anglès)	2	228	91,23	98,08	89,47
22520	Idioma 4 (francès)	1	188	97,87	91,30	89,36
20186	Fonaments de la Traducció	1	1182	98,48	90,72	89,34
21971	Traducció 8 (francès)	4	220	92,73	96,08	89,09
20193	Traducció de Textos Especialitzats I - hum.	3	548	95,62	93,13	89,05
22511	Idioma 1 (francès)	1	136	100,00	88,24	88,24
22079	Continguts per a la Traducció: Dret i Economia	2	468	95,73	91,96	88,03
20213	Idioma Català 2	2	96	91,67	95,45	87,50
22523	Idioma: Redacció i Traducció 1 (alemany)	3	64	93,75	93,33	87,50
20257	Traducció Avançada (català-espanyol)	4	288	88,89	98,44	87,50
20235	Traducció 6 (alemany)	3	64	87,50	100,00	87,50
22508	Idioma 2 (alemany)	1	244	96,72	89,83	86,89
20200	Traducció 2 (anglès)	1	464	96,55	89,29	86,21
20220	Traducció 4 (alemany)	2	228	94,74	90,74	85,96
20175	Idioma Català 1	1	168	95,24	90,00	85,71
22514	Idioma 2 (LSC)	1	28	100,00	85,71	85,71
22522	Idioma 4 (LSC)	1	28	100,00	85,71	85,71
20222	Traducció 4 (francès)	2	196	93,88	91,30	85,71
21963	Informàtica	1	736	85,33	100,00	85,33
20218	Traducció entre les Llengües Catalana i Espanyola	2	640	94,38	90,07	85,00
20180	Idioma 5 (francès)	2	208	92,31	91,67	84,62
20246	Idioma 6 (francès)	2	416	92,31	91,67	84,62
20244	Idioma 6 (alemany)	2	464	94,83	89,09	84,48
20219	Lingüística	2	660	93,94	89,68	84,24
21965	Traducció 7 (alemany)	4	124	83,87	100,00	83,87
20174	Llengua Espanyola	1	1552	94,33	87,98	82,99
20199	Traducció 2 (alemany)	1	144	80,56	100,00	80,56
21967	Traducció 7 (francès)	4	224	80,36	100,00	80,36
22530	Idioma: Redacció i Traducció 2 (LSC)	3	20	80,00	100,00	80,00
22513	Idioma 1 (LSC)	1	20	80,00	100,00	80,00
20195	Traducció 1 (alemany)	1	140	85,71	93,33	80,00
20198	Traducció 1 (LSC)	1	20	80,00	100,00	80,00
20202	Traducció 2 (LSC)	1	20	80,00	100,00	80,00
21964	Documentació	1	752	86,70	92,02	79,79
22519	Idioma 3 (francès)	1	136	94,12	84,38	79,41
20173	Llengua Catalana	1	1392	96,55	79,76	77,01
20258	Traducció Avançada (espanyol-català)	4	188	76,60	100,00	76,60
22507	Idioma 1 (alemany)	1	132	93,94	80,65	75,76
20181	Idioma 5 (LSC)	2	32	75,00	100,00	75,00
20245	Idioma 6 (anglès)	2	504	92,06	81,03	74,60
20205	Idioma Francès (3-4)	1	28	85,71	83,33	71,43
22516	Idioma 4 (alemany)	1	244	88,52	79,63	70,49
20178	Idioma 5 (alemany)	2	232	89,66	76,92	68,97
20241	Idioma: redacció i traducció 1-2 (Anglès)	3	12	100,00	66,67	66,67
22510	Idioma 2 (anglès)	1	268	92,54	70,97	65,67
22518	Idioma 4 (anglès)	1	268	77,61	82,69	64,18
20197	Traducció 1 (francès)	1	148	94,59	65,71	62,16
22515	Idioma 3 (alemany)	1	136	79,41	77,78	61,76
22521	Idioma 3 (LSC)	1	20	60,00	100,00	60,00
20201	Traducció 2 (francès)	1	156	100,00	58,97	58,97
20204	Idioma Anglès (3-4)	1	28	85,71	66,67	57,14
20240	Idioma: Redacció i Traducció 1-2 (alemany)	3	8	50,00	0,00	0,00
Mitjana de les diferents taxes de les assignatures bàsiques i obligatòries						94,949

- **Assignatures optatives**

Assignatures			Matriculats	TAXA DE PRESENTACIÓ	TAXA D'ÈXIT	TAXA DE RENDIMENT
OPTATIVES		Curs	(crèdits)	(cr. presentats/ cr. matriculats)	(cr. superats/ cr. presentats)	(cr. aprovats/ cr. matriculats)
20283	Interpretació de Llengua de Signes Catalana 1		32	100,00	100,00	100,00
20284	Interpretació de Llengua de Signes Catalana 2		16	100,00	100,00	100,00
20285	Interpretació de Llengua de Signes Catalana 3		20	100,00	100,00	100,00
20286	Interpretació de Llengua de Signes Catalana 4		16	100,00	100,00	100,00
22709	Interpretació Idioma-Llengua 2 (francès)		68	100,00	100,00	100,00
20281	Interpretació Idioma-Llengua 3		152	100,00	100,00	100,00
20277	Localització		152	100,00	100,00	100,00
20301	Seminari de Llengua (català)		120	100,00	100,00	100,00
20303	Seminari de Traducció		68	100,00	100,00	100,00
20298	Taller de Traducció i Mitjans de Comunicació		152	100,00	100,00	100,00
20275	Traducció Assistida		156	100,00	100,00	100,00
20295	Traducció Audiovisual		232	100,00	100,00	100,00
20293	Traducció Científicotècnica 2 (anglès)		156	100,00	100,00	100,00
20297	Traducció i Publicitat		156	100,00	100,00	100,00
20268	Traducció Literària 3 (alemany)		92	100,00	100,00	100,00
20296	Traducció Periodística		152	100,00	100,00	100,00
20264	Traducció Literària 1 (anglès)		164	100,00	97,56	97,56
20291	Textos Científicotècnics i la seva Terminologia		160	100,00	97,50	97,50
20299	Pràctica i Deontologia de la Traducció		156	100,00	97,44	97,44
20259	Literatura Idioma (al, an, fr)		152	97,37	100,00	97,37
20279	Interpretació Idioma-Llengua 1		148	100,00	97,30	97,30
20274	Teories de la Traducció		144	97,22	100,00	97,22
22534	Traducció Científicotècnica 3 (francès)		84	95,24	100,00	95,24
20292	Traducció Científicotècnica 1 (anglès)		160	97,50	97,44	95,00
20273	Història del Pensament sobre la Traducció		156	97,44	97,37	94,87
20270	Traducció Literària 3 (francès)		144	94,44	100,00	94,44
20194	Seminari de Llengua (espanyol)		136	97,06	96,97	94,12
22531	Traducció Juridicoeconòmica 3 (alemany)		68	94,12	100,00	94,12
20266	Traducció Literària 2 (anglès)		132	96,97	96,88	93,94
22533	Traducció Científicotècnica 3 (alemany)		64	93,75	100,00	93,75
20302	Seminari d'Idioma (Al.)		60	93,33	100,00	93,33
20278	Indústries de la Llengua		176	97,73	95,35	93,18
20276	Gestió Terminològica		168	97,62	95,12	92,86
22708	Interpretació Idioma-Llengua 2 (alemany)		56	92,86	100,00	92,86
20287	Textos Juridicoeconòmics i la seva Terminologia		152	97,37	94,59	92,11
20289	Traducció Juridicoeconòmica 2 (anglès)		148	91,89	97,06	89,19
20261	Seminari d'Idioma (anglès)		144	94,44	94,12	88,89
22710	Interpretació Idioma-Llengua 4 (alemany)		56	85,71	100,00	85,71
20288	Traducció Juridicoeconòmica 1 (anglès)		164	100,00	85,37	85,37
22711	Interpretació Idioma-Llengua 4 (francès)		76	89,47	94,12	84,21
20260	Seminari d'idioma (francès)		124	87,10	96,30	83,87
20272	Història de la Traducció		160	87,50	94,29	82,50
22532	Traducció Juridicoeconòmica 3 (francès)		52	100,00	76,92	76,92
20300	Lingüística de la Llengua de Signes Catalana		16	75,00	100,00	75,00
20271	Anàlisi i Crítica de Traduccions		172	88,37	84,21	74,42

20290	Traducció Jurídieconòmica 3		8	0,00	0,00	0,00
<i>Mitjana de les diferents taxes de les assignatures optatives</i>						96,85

Taxa de graduació

- Graduació (respecte a la cohort inicial)

Curs de graduació	2011-2012 Cohort 08-09	2012-2013 Cohort 09-10
Graduats en t (%)	50,58	53,30
Graduats en t+1 (%)	9,92	-
Graduats en t o t+1 (%)	60,5	53,30

- Durada mitjana dels estudis i eficiència

Curs de graduació	2011-2012	2012-2013
Total graduats	87	121
Durada mitjana dels estudis (anys)	4	4,28
Taxa d'eficiència*	98,51	96,9

Abandonament

- Abandonament per tipologia (% respecte de la cohort d'accés)

Cohort d'accés	2008-2009	2009-2010	2010-2011	2011-2012	2012-2013
Total matriculats	172	182	182	190	187
Total abandonaments	57	57	44	39	38
Anul·lació de matrícula	2,33	2,2	0,55	1,58	1,07
Règim de permanència a 1r curs (%)	18,6	12,64	18,13	13,68	11,76
Esgotament convocatòries	2,91	5,49	1,65	0	0
Abandonament voluntari a primer curs	4,07	4,95	1,65	5,26	7,49
Abandonament voluntari a primer cicle	2,91	5,49	2,2	0	0
Abandonament voluntari a segon cicle	2,33	0,55	0	0	0
Total abandonament	33,14	31,32	24,18	20,53	20,32

Valoració

1. Taxes de rendiment

Per poder valorar adequadament les dades incloses a les taules presentades més amunt cal recordar que el curs 2011-2012 es va reparar una disfunció que presentaven les assignatures d'idioma. Com consta a l'informe de seguiment anterior del curs anterior, es va fer una revisió de les denominacions de les assignatures que presentaven deficiències lingüístiques i convencionals, i es va reparar una disfunció en les denominacions d'assignatures d'idioma. En conseqüència, qualsevol assignatura inclosa a les taules de rendiment que respongui a l'antiga denominació suposa que els alumnes

que l'han matriculada són repetidors²; per tant, les taxes de rendiment d'aquestes assignatures s'han de relacionar necessàriament amb les que corresponen a les assignatures equivalents amb la nova denominació.

De les dades es desprèn que les taxes de rendiment continuen millorant i se situen el curs 2012-2013 al 94,9% per a les assignatures bàsiques i obligatòries, cosa que millora els resultats dels cursos anteriors: 88,04%, el curs passat; 85,62%, el curs 2010-2011; i 83,61%, el curs 2009-2010³.

La taxa de rendiment de les assignatures optatives se situa al 96,85% i és, per tant, millor que la del curs passat (94,3%) que ja vam considerar molt satisfactòria, atès que era la primera vegada que s'oferien⁴.

Totes dues taxes superen notablement la mitjana de la UPF, que se situa en el 71,31%.

Tanmateix, augmenta una mica el nombre d'assignatures amb un rendiment per sota del 70% (passen de 5 a 7) tot i que el fet que se situïn en una franja que va de 58,97% a 68,97% ens permet afirmar que el rendiment és més que correcte. Aquestes assignatures corresponen a diferents matèries: traducció del francès, idioma anglès (primer curs), idioma alemany i LSC (primer curs).

Pel que fa a les assignatures de francès, totes dues són de primer curs i es programen per als estudiants que accedeixen als estudis per la via d'accés "francès". En algunes ocasions, estudiants que no han pogut superar la prova d'aptitud personal (PAP) per accedir als estudis per la via d'anglès opten per aquesta via alternativa, tot i no tenir el nivell de competència lingüística en francès que es requereix per abordar amb èxit les assignatures de traducció. Vegeu la proposta de millora a Q5.

En la mateixa línia, les dues assignatures d'alemany que es troben per sota el 70% són cursades per estudiants de primer o segon curs que trien l'alemany com a idioma d'accés; pot donar-se també el cas que els estudiants que opten per aquesta via no tinguin el nivell necessari de competència lingüística en alemany, sobretot perquè els centres educatius amb oferta d'alemany com a llengua estrangera no deixen de ser minoritaris a casa nostra i els estudiants arriben sovint a la Facultat amb un nivell inferior a A1, la qual cosa perjudica el seu rendiment. Vegeu la proposta de millora a Q5.

Els dos cursos propedèutics (un d'alemany i un de francès) que ha programat la Facultat al setembre de 2012, abans del començament de les classes de primer trimestre, pretenen contribuir a pal·liar, en la mesura del possible, aquesta situació que afecta els estudiants de francès i d'alemany. Pensem que aquesta proposta docent ha de continuar programant-se i potser caldrà augmentar-ne les hores lectives perquè els estudiants puguin assolir nivells superiors de coneixements lingüístics que els assegurin el rendiment desitjat. Reprendrem aquest aspecte en l'apartat Q5.

Pel que fa les dues assignatures d'idioma anglès, s'adrecen a estudiants que trien aquest idioma com a segona llengua estrangera, la qual cosa ens fa pensar que no es tracta per

² Exemple: → curs 2011-2012: 20204-Idioma Anglès (3-4) → curs 2012-2013: 22517-Idioma 3 (EN) + 22518-Idioma 4 (EN)

³ <http://www.upf.edu/xifres/docencia/grau/rendiment/1133.html>

⁴ L'assignatura 20290-Traducció Juridicoeconòmica 3 no distingia inicialment si la llengua de treball era el francès o l'alemany. Després del procés de millora dels títols de les assignatures ja esmentat, es van codificar dues assignatures independents, amb taxes de rendiment prou elevades: 22531-Traducció Juridicoeconòmica 3 (alemany), 94,12%, i 22532-Traducció Juridicoeconòmica 3 (francès), 76,92%. Els dos únics alumnes repetidors de l'assignatura no es van presentar a l'avaluació.

a ells de la llengua que més dominen. Les proves d'adscripció lingüística en idiomes es realitzen sistemàticament a la nostra Facultat des del curs 2011-2012. Aquestes proves diagnòstiques permeten als tutors d'idioma informar els alumnes sobre el seu nivell inicial, prèviament a l'inici de l'activitat acadèmica i orientar-los sobre les activitats més adequades per millorar el nivell de partida. Creiem que cal continuar en aquesta línia i incloure alguna activitat de seguiment personalitzat per als alumnes amb els nivells més baixos, la qual cosa incidiria positivament en les 6 assignatures que acabem de comentar. Aquesta qüestió es reprèn a Q5.

Pel que fa l'assignatura "Idioma: Redacció i Traducció 1-2 (alemany)", amb taxa de rendiment 0%, recordem que la seva denominació és prèvia a la millora en la denominació de les assignatures a la qual hem fet referència al principi d'aquest apartat. Només la van matricular 2 alumnes que finalment no es van presentar. La taxa de rendiment de les assignatures amb nova denominació són les següents: "Idioma: Redacció i Traducció 1 (alemany)", 87,50%; "Idioma: Redacció i Traducció 2 (alemany)", 93,94%, taxes totalment satisfactòries.

Finalment, val a dir que valorem molt positivament el millor rendiment a les assignatures obligatòries de LSC, atès que les 5 assignatures que el curs passat presentaven les taxes més baixes corresponien totes a aquest àmbit.

2. Taxa de graduació

El curs 2011-2012 es va graduar la primera promoció dels estudis: la taxa de graduats en t va ser del 50,58%. Amb les dades actuals (que inclouen els graduats en t+1), observem que la taxa real de graduació de la cohort 2008-09 és del 60,5%. Aquesta dada s'ajusta a les previsions fetes a la memòria de verificació del grau (entre el 60 i el 65%). Pel que fa la cohort 2009-10, només disposem de la taxa de graduats en t, que és del 53,30%, lleugerament superior a la de la cohort anterior.

La taxa d'eficiència dels estudis (que indica el grau d'eficiència dels estudiants per acabar els estudis havent consumit només els crèdits previstos al pla d'estudis) continua sent molt satisfactòria (96,9%), encara que és una mica més baixa que la del curs passat.

3. Abandonament⁵

La taxa d'abandonament general és de 20,32%, inferior a la que correspon al curs 2011-2012 (20,53). Es confirma, per tant, la tendència positiva d'aquest indicador, que no arriba al percentatge previst a la memòria de verificació, que era del 25%.

Igual que el curs passat, no es produeix abandonament per esgotament de convocatòries, la qual cosa suposa un indicador positiu sobre el rendiment dels estudiants del grau. Pel que fa els ítems "abandonament voluntari a primer cicle" i "abandonament voluntari a segon cicle" són indicadors que permetien fer el seguiment de les antigues llicenciatures, però no són pertinents per a l'anàlisi dels graus i, per tant, no els comentarem.

L'abandonament voluntari a primer curs (7,49%) augmenta respecte del curs passat (5,26%) i presenta el valor més alt des del curs 2008-2009 tot i que el percentatge d'estudiants que ha accedit als estudis respecte del curs anterior és sensiblement

⁵ Si es comparen les dades d'abandonament corresponents al curs 2011-2012 incloses en l'informe del curs passat i en la taula que presentem en aquest apartat es veurà que no coincideixen. Això s'explica perquè l'abandonament és viu i cada any que passa s'incrementa un xic. En l'any de diferència que hi ha entre l'extracció d'unes dades i les altres hi ha hagut regularitzacions que expliquen la diferència abans esmentada.

superior (95,7% vs. 90,6%). Aquest indicador continua essent alt i clarament millorable, per la qual cosa cal continuar les accions de detecció precoç de l'abandonament i de millora de la progressió dels estudiants, a la qual el pla d'acció tutorial específic desenvolupat pot contribuir.

Pel que fa al percentatge de permanència a primer curs, continua la tendència positiva a la baixa que es va iniciar el curs 2010-2011 i que arriba al valor més baix enguany (11,76%, que equival a -1,92 punts respecte del curs anterior).

Q3 SATISFACCIÓ

Participació dels estudiants a les enquestes de satisfacció

50106-Avaluació docent del primer trimestre del curs 2012-2013 (graus i estudis oficials) (Històric Avalido EEES)						
Participació total en l'edició. Participacions: 48.5% (37326 de 76958) Pendants: 51.5% (39632 de 76958)						
Codi	Nom estudi	% vots	Vots	% abstencions	Abstencions	Possibles participants
3343	Grau en Traducció i Interpretació	54.04	2453	45.96	2086	4539

50109-Avaluació docent del segon trimestre del curs 2012-2013 (graus i estudis oficials) (Històric Avalido EEES)						
Participació total en l'edició. Participacions: 43.8% (39810 de 90885) Pendants: 56.2% (51075 de 90885)						
Codi	Nom estudi	% vots	Vots	% abstencions	Abstencions	Possibles participants
3343	Grau en Traducció i Interpretació	52.52	4256	47.48	3848	8104

50111-Avaluació docent del tercer trimestre del curs 2012-2013 (graus i estudis oficials) (Històric Avalido EEES)						
Participació total en l'edició. Participacions: 37.72% (35988 de 95418) Pendants: 62.28% (59430 de 95418)						
Codi	Nom estudi	% vots	Vots	% abstencions	Abstencions	Possibles participants
3343	Grau en Traducció i Interpretació	42.98	3778	57.02	5012	8790

Resultats de les enquestes de satisfacció dels estudiants amb les assignatures

GRAUS	Participació %	Classes magistrals	Classes pràctiques	Classes de seminari	L'assignatura en el seu conjunt
Traducció i Interpretació	49,85	7,57	7,70	7,73	7,61

50106-Avaluació docent del primer trimestre del curs 2012-2013 (graus i estudis oficials) (Històric Avalido EEES)							
Participacions: 54.04% (2453 de 4539) Pendants: 45.96% (2086 de 4539)							
Núm.	Assignatura	Punt mig	1 (0%-10%)	2 (10%-35%)	3 (35%-65%)	4 (65%-90%)	5 (90%-100%)
1	Les classes magistrals	7,75	0-5.95	5.95-7.12	7.12-8.02	8.02-8.63	8.63-10
2	Les classes pràctiques	7,86	0-6.17	6.17-7.3	7.3-8.1	8.1-8.65	8.65-10
3	Les classes de seminari i altres activitats docents	7,83	0-6.25	6.25-7.42	7.42-8.13	8.13-8.6	8.6-10
4	L'assignatura en el seu conjunt	7,73	0-6.18	6.18-7.25	7.25-8.04	8.04-8.6	8.6-10

50109-Avaluació docent del segon trimestre del curs 2012-2013 (graus i estudis oficials) (Històric Avalido EEES)							
Participacions: 52.52% (4256 de 8104) Pendants: 47.48% (3848 de 8104)							
Núm.	Assignatura	Punt mig	1 (0%-10%)	2 (10%-35%)	3 (35%-65%)	4 (65%-90%)	5 (90%-100%)
1	Les classes magistrals	7,87	0-6.36	6.36-7.35	7.35-8.14	8.14-8.73	8.73-10
2	Les classes pràctiques	7,9	0-6.61	6.61-7.53	7.53-8.27	8.27-8.71	8.71-10
3	Les classes de seminari i altres activitats docents	7,93	0-6.57	6.57-7.55	7.55-8.14	8.14-8.69	8.69-10
4	L'assignatura en el seu conjunt	7,93	0-6.66	6.66-7.54	7.54-8.24	8.24-8.65	8.65-10

50111-Avaluació docent del tercer trimestre del curs 2012-2013 (graus i estudis oficials) (Històric AVALDO EEES)							
Participacions: 42.98% (3778 de 8790) Pendants: 57.02% (5012 de 8790)							
Núm.	Assignatura	Punt mig	1 (0%-10%)	2 (10%-35%)	3 (35%-65%)	4 (65%-90%)	5 (90%-100%)
1	Les classes magistrals	7,1	0-5.07	5.07-6.66	6.66-7.68	7.68-8.98	8.98-10
2	Les classes pràctiques	7,35	0-5.52	5.52-6.99	6.99-7.7	7.7-8.99	8.99-10
3	Les classes de seminari i altres activitats docents	7,44	0-6.18	6.18-7.14	7.14-7.88	7.88-8.87	8.87-10
4	L'assignatura en el seu conjunt	7,17	0-5.64	5.64-6.98	6.98-7.62	7.62-8.86	8.86-10

Valoració

Les dades que valorem en aquest apartat provenen del qüestionari AVALDO, en la versió que es va posar en funcionament el curs 2011-2012 i que permet obtenir informació diferenciada sobre l'assignatura (4 preguntes) i sobre el professor (dues preguntes).

1. Participació

Independentment del valor que el col·lectiu docent atribueixi als resultats d'aquests qüestionaris, cal dir que la participació en les enquestes de valoració del grau és molt alta i frega el 50%: se situa, per tant, en la franja alta dels estudis que s'ofereixen a la Universitat. Com en anys anteriors, s'observa una disminució de la participació a mesura que va avançant el curs, tot i que la participació al tercer trimestre és també alta: 54,04% (primer trimestre), 52,52% (segon trimestre) i 42,98% (tercer trimestre).

2. Satisfacció dels estudiants amb les assignatures

La satisfacció amb les assignatures és alta i se situa sempre per sobre del 7 com a punt mitjà a tots els trimestres i en totes les preguntes de l'enquesta. La mitjana de satisfacció global dels estudis és de 7,61, superior a la del curs passat (7,57) i també superior a la mitjana de la Universitat, que és del 7,2. Observant les dades de l'EVSQE⁶, veiem que la satisfacció general del grau de Traducció se situa a la franja alta del conjunt de graus de la UPF (entre 6,73 i 7,22).

Recordem, igual que es va fer en l'informe del curs passat, que una de les preguntes que es plantegen al bloc relacionat amb l'assignatura (sobre el grau de satisfacció amb les pràctiques) no és pertinent per als nostres estudis, atès que la docència s'organitza al centre mitjançant classes magistrals (de grup gran), classes de seminari i tutories. Tot i això, els alumnes responen també aquesta pregunta sobre les pràctiques i en fan una valoració molt semblant a la de la pregunta 3 sobre "les classes de seminari i altres activitats docents".

3. Satisfacció dels estudiants amb els professors

El nombre d'assignatures que se situen a la franja de valoració superior augmenta respecte del curs passat i arriba a un total de 21: 6 de primer trimestre (5 optatives de tercer i quart i una obligatòria de segon curs), 8 de segon trimestre (la meitat de l'àmbit

⁶ Enquesta de Valoració del Sistema i Organització de l'Ensenyament als alumnes de Grau (resum executiu, UEPA febrer del 2013).

de LSC) i 7 de tercer trimestre (5 de l'àmbit de la LSC). Aquestes valoracions sobre la docència de LSC suposen un argument important de cara a la captació d'estudiants, motiu pel qual caldrà fer-ne difusió entre els estudiants de primer curs abans no triïn el seu segon idioma en el moment de fer la matrícula.

No s'han detectat desajustaments rellevants en relació amb la satisfacció de l'activitat del professors. Alguns casos puntuals s'han resolt amb accions consensuades amb el Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge.

Q4 PRÀCTIQUES EXTERNES, MOBILITAT I INSERCIÓ LABORAL

1. Pràctiques externes

La realització de les pràctiques està prevista per als estudiants de quart curs de grau. Les pràctiques es realitzen de forma curricular o extracurricular, a l'empara de la normativa UPF reguladora de les pràctiques externes. Aquesta normativa, que va ser modificada el curs 2012-2013⁷, implica dues grans novetats que afecten especialment els nostres estudis. D'una banda, s'estén la tutela de la Facultat a tot tipus de pràctiques (curriculars i no curriculars); d'altra banda, es permet que un estudiant pugui realitzar pràctiques a unitats acadèmiques o administratives de la Universitat, igual que es permetia a l'antiga llicenciatura. L'entrada del Servei de Carreres Professionals (antiga Oficina d'Inserció Laboral) al circuit de gestió de les pràctiques, tant curriculars com no curriculars, ha permès centralitzar la gestió dels convenis de cooperació educativa en una única unitat administrativa i agilitzar el contacte entre els estudiants, el tutor acadèmic i les entitats col.laboradores, la qual cosa suposa una millora considerable respecte de la situació anterior.

1.a) Pràctiques curriculars

Al llarg del curs 2011-2012 es va planificar l'assignatura del curs 2012-2013: se'n va elaborar el pla docent i es van seleccionar les institucions candidates. Atès el volum d'hores que implica la realització de les pràctiques externes (i l'impacte que té sobre l'oferta docent d'assignatures optatives), la Facultat va oferir 10 places a l'assignatura 20236-Pràctiques, a les següents empreses o institucions: Associació Catalana pro Persones Sordcegues, Bluechip Translations, BMPO Edigrup, Catalunya Ràdio, Europa Press de Catalunya, Federació de Persones Sordes de Catalunya, Gabinet Lingüístic de la UPF, CQUID de la UPF, Facultat de Traducció i Interpretació de la UPF i Serveis Lingüístics de la UB.

Un element que valorem molt positivament és el fet que la nova normativa ha permès la incorporació de tres places de pràctiques a sengles unitats de la nostra Universitat: el Gabinet Lingüístic, el Centre per a la Qualitat i la Innovació Docents i la nostra Facultat, que s'ha vist directament beneficiada amb la participació d'una estudiant en diversos projectes que han donat resultats visibles i útils per al centre: actualització de materials de difusió sobre LSC, Projecte "Traductors i Traduccions" (interfície web per a la consulta de traduccions realitzades per estudiants de la Facultat), projecte MOMATO (eina per a la gestió de la mobilitat) i traduccions de plans docents d'assignatures dels graus (del català al castellà i del castellà al català).

La informació bàsica sobre l'organització de les pràctiques es publica a la web de la Facultat i està disponible de forma permanent en un apartat dedicat a [pràctiques curriculars i no curriculars](#). S'hi inclou informació sobre normativa, oferta de places, pla docent, descripció de requisits i procediment d'adjudicació.

Per a la gestió de les pràctiques, la Facultat disposa d'un professor responsable d'assignatura que té reconeixement acadèmic per la dedicació; per coherència interna, ha assumit aquesta funció la coordinadora de mobilitat de la Facultat.

⁷ Acord del Consell de Govern de 9 de maig del 2012, modificat per acords del Consell de Govern de 18 de juliol del 2012 i de 20 de març del 2013.

La valoració global del desplegament de les pràctiques és molt positiva, tant per als estudiants que les han realitzades com per a les empreses o institucions que els han acollit.

1b) Fragmentació de l'assignatura optativa de Pràctiques

També referent a les pràctiques curriculars, cal recordar que, inicialment, el pla d'estudis preveia una assignatura optativa no fragmentable de 20 crèdits (que implicava 450 h de dedicació per a l'estudiant). Aquesta dedicació tan important de l'estudiant va portar el deganat a preguntar-se si la durada de les pràctiques s'ajustava realment al projecte formatiu dels estudis i si assegurava que l'estudiant tenia un aprenentatge significatiu sostingut. Atès que els contextos professionals són molt diversos, es va redactar una proposta de modificació no substancial del pla d'estudis que permetés un creditatge variable de les pràctiques amb 450 o 225 hores de dedicació (20 ECTS o 10 ECTS, respectivament). La Junta de Centre va aprovar el 28 de maig de 2013 aquesta proposta que va ser posteriorment ratificada per la Comissió d'Ordenació Acadèmica de la Universitat el 17 de juliol de 2013, en els termes següents:

Primer. S'acorda modificar el pla d'estudis del grau en Traducció i Interpretació en els termes següents:

1. S'aprova modificar la càrrega lectiva de la següent assignatura de caràcter optatiu:

- L'assignatura **20326- Pràctiques**, amb una càrrega lectiva de 20 crèdits ECTS, passa a tenir entre 0 i 20 crèdits ECTS.

En conseqüència, el proper curs 2013-2014 la Facultat oferirà dues modalitats de pràctiques curriculars en funció del nombre d'hores de dedicació (450 o 225), la qual cosa suposarà una millora important en la formació dels nostres estudiants. Ho reprendrem a l'apartat Q5.

1.c) Erasmus Pràctiques

També el curs 2012-2013, la Facultat va participar per primera vegada a la convocatòria d'Erasmus Pràctiques, per mitjà de la qual un estudiant pot anar a fer pràctiques amb reconeixement acadèmic a empreses o institucions de països europeus que participin al programa Erasmus (l'estada està finançada amb un ajut). El programa, la convocatòria, els requisits i les característiques generals es van difondre abastament entre els estudiants pels canals habituals de Relacions Internacionals. La Facultat va oferir 2 places d'Erasmus Pràctiques, que es van sumar a l'oferta general de pràctiques curriculars dels estudis abans comentada i de les que van gaudir dos estudiants del grau de Traducció i Interpretació per realitzar pràctiques professionals de mediació lingüística a empreses estrangeres (Alemanya i Regne Unit) durant el primer trimestre del curs.

1.d) Pràctiques no curriculars

En l'àmbit de les pràctiques no curriculars, la Facultat ha participat en la gestió d'un total de 29 convenis amb diverses empreses on els estudiants del grau de Traducció i Interpretació han realitzat pràctiques. També una estudiant de la Facultat ha obtingut el curs 2012-2013 una de les beques del programa de beques *Santander CRUE-CEPYME 2012* promogut pel conveni entre el Banco Santander i la Confederació Espanyola de la Petita i Mitjana Empresa. Aquestes beques, molt selectives, permeten que un estudiant faci pràctiques remunerades (i no curriculars) a qualsevol de les empreses que participen al projecte.

En aplicació de la Normativa reguladora de les pràctiques externes per als estudiants de la UPF i a proposta del deganat, la Junta de Facultat va aprovar la regulació de l'experiència professional acreditada per els estudiants en un camp relacionat amb els seus estudis. La proposta de reconèixer de 10 a 20 crèdits, d'acord amb les hores de dedicació destinades (que s'incorporarien a l'expedient de l'estudiant en forma de crèdits d'assignatures optatives) va ser aprovada per la Junta de Facultat el 5 de març del 2013.

1.e) Regulació de l'experiència professional acreditada

Durant el curs 2012-2013 s'ha regulat la situació dels estudiants que acrediten una experiència professional relacionada amb els seus estudis. Es va aprovar la normativa acadèmica en la sessió ordinària de la Junta de Facultat del 5 de març de 2013 i ja es pot consultar tota la informació a l'apartat Normativa acadèmica de la web de la Facultat. A partir d'aquesta aprovació s'han reconegut les pràctiques realitzades per alguns estudiants del grau.

2. Mobilitat dels estudiants

La mobilitat internacional és un element essencial de la titulació. El pla d'estudis preveu una assignatura obligatòria "Idioma Modern: Immersió" (16 ECTS), a segon curs, que cursen tots els estudiants de la titulació; així mateix, es preveu una segona immersió lingüística optativa per als estudiants de 4t curs.

La immersió lingüística es realitza, per a anglès, francès i alemany, en alguna de les gairebé 70 universitats amb les quals s'han signat convenis Erasmus+ o convenis bilaterals⁸. A la mobilitat de sortida cal sumar-hi les dades de mobilitat d'acollida, que representa un volum similar d'estudiants que s'incorporen parcialment a les assignatures de grau; concretament, 139 estudiants els curs 2012-2013. La Facultat també va rebre una estudiant de la Universidad de Granada en el marc del programa SICUE (Sistema de Intercambio entre Centros Universitarios Españoles de mobilitat acadèmica establert per la Conferència de Rectors de les Universitats Espanyoles.

El curs 2012-13 van realitzar estades a l'estranger 129 estudiants del grau en Traducció i Interpretació, distribuïts de la manera següent:

	Estada obligatòria de 2n curs	Estada optativa de 4t curs	Total
Idioma anglès	66	4	70
Idioma francès	19	10	29
Idioma alemany	26	4	30
Total	119	18	129

Tot i que els estudiants poden triar l'idioma en el qual faran la immersió lingüística de segon curs, es manté un alt interès per les destinacions de parla anglesa, igual que el curs anterior. Paral·lelament, baixa el nombre d'estudiants que fan la immersió a universitats de parla alemanya i, sobretot, de parla francesa. La proposta de millora d'aquest aspecte es reprèn a Q5. El nombre d'estudiants que fan una segona estada a quart curs es manté estable.

⁸ La informació sobre les universitats sòcies es pot consultar a <http://www.upf.edu/estudiarfora/> i les característiques i requisits de cada tipus de mobilitat es pot consultar a la web de la Facultat: <http://www.upf.edu/factii/mobilitat/>

Cal esmentar el fet que 20 estudiants del grau en Traducció i Interpretació han renunciat a la plaça de mobilitat inicialment atorgada, principalment, per motius econòmics. Aquests estudiants, igual que els estudiants que han decidit fer la immersió lingüística en LSC, han cursat l'assignatura de forma local. El curs 2012-2013 han estat 4 els estudiants del grau en Traducció i Interpretació que han fet la immersió en LSC la qual cosa suposa que l'objectiu de millora plantejat en l'informe del curs passat, consistent a doblar el nombre d'estudiants que realitzen la immersió en LSC, no ha estat assolit; caldrà continuar treballant amb aquest objectiu.

Per a la gestió de la mobilitat, la Facultat disposa d'una coordinadora de mobilitat i de quatre tutors d'intercanvi, destinats a la tutela tant dels estudiants de la Facultat que realitzen una immersió lingüística obligatòria o optativa, com dels estudiants estrangers de les universitats sòcies que s'incorporen a la Facultat. La mobilitat es gestiona conjuntament per als dos graus de la Facultat (Traducció i Interpretació i Llengües Aplicades).

També pel que fa la gestió de la mobilitat, cal esmentar les millores introduïdes en la gestió dels acords acadèmics que signen els estudiants amb la proposta formativa a la universitat de destí. En efecte, per a les estades del curs 2012-2013, el Servei de Relacions Internacionals va implementar una nova plataforma per fer aquesta gestió en línia. Aquesta nova plataforma està integrada en el sistema SIGMA, que és el sistema que s'utilitza tant per a les adjudicacions de places per a les estades com per als expedients del estudiants. D'aquesta manera, una única plataforma informàtica ha permès gestionar unificadament tota la informació relativa a la mobilitat d'estudiants, i ha fet possible la incorporació dels crèdits cursats durant la estada a l'estranger en l'expedient dels estudiants.

Una altra millora que cal esmentar es refereix al procediment per al reconeixement de crèdits de mobilitat. En aplicació de la Normativa de mobilitat d'estudiants de grau de la UPF i del nou marc d'avaluació (cf. Q5) es va considerar necessari establir un procediment clar per al reconeixement de crèdits de mobilitat dels estudiants de la Facultat. El procediment que s'ha definit distingeix entre el reconeixement de la mobilitat de 2n curs i la de 4t curs i es basa en el principi de reconeixement de l'activitat que l'estudiant realitza a la universitat de destinació. Per a l'estada obligatòria de segon curs, la mobilitat es realitza dins del marc de l'assignatura "Idioma Modern: Immersió", amb un valor de 16 crèdits, que són els que s'incorporen a l'expedient de l'estudiant. Per a la mobilitat optativa de quart curs, el procediment estableix una doble via de reconeixement de crèdits: la via ordinària és la incorporació dels crèdits cursats durant l'activitat de mobilitat com a crèdits optatius de mobilitat, per a la qual cosa es fixa un topall màxim de 40 crèdits; la via extraordinària és el reconeixement per equivalència entre assignatures, que s'aplica fonamentalment per a la incorporació de crèdits d'assignatures obligatòries. L'acord va ser aprovat per la Junta de Facultat el 5 de març de 2013 i la Comissió d'Ordenació Acadèmica el va aprovar en sessió de l'11 de juliol de 2013.

3. Inserció laboral

El curs 2012-13 es va graduar la segona promoció del grau en Traducció i Interpretació i no disposem encara d'indicadors sobre inserció laboral dels graduats.

Q5 INNOVACIÓ I MILLORA

En aquest apartat avaluarem, en primer lloc, les innovacions i millores introduïdes el curs 2011-12 i exposades en l'informe de seguiment anterior; en segon lloc explicarem les innovacions i millores implementades al llarg del curs 2012-13; en tercer lloc proposarem millores noves a partir de l'anàlisi del desenvolupament del grau en Traducció i Interpretació presentada en aquest informe; i finalment parlarem dels projectes d'innovació docent que s'han fet, s'estan fent i es projecta fer en el marc de la Facultat de Traducció i Interpretació.

1. Avaluació de les innovacions introduïdes el curs 2011-12 i de les propostes de millora que es feien per al curs 2012-13

1. a) Desplegament del treball de fi de grau

Tal com consta a l'informe de seguiment anterior (Q5 punt 1., pàgina 18), el curs 2011-12 es va desplegar per primera vegada el Treball de Fi de Grau. El resultat d'aquest desplegament, en forma d'assignatura amb 18 seminaris corresponents cadascun a una línia temàtica, es va considerar altament satisfactori tant per part dels professors/ores com dels alumnes. El curs 2012-13 s'ha seguit amb el mateix format, per tant, i s'han avaluat els treballs considerant els mateixos tres blocs que el curs anterior: i) avaluació del procés d'elaboració del TFG; ii) avaluació del producte escrit final; iii) avaluació de la defensa oral. A més, s'han continuat utilitzant com a instruments per a aquesta avaluació rúbriques per a homogeneïtzar criteris. Només les rúbriques d'avaluació del producte escrit final han estat simplificades aquest curs 2012-13, a petició del professorat implicat, per donar així més espai a l'especificitat de cadascun dels seminaris: ara s'hi consideren uns criteris comuns per a tots els TFG i uns criteris propis per a cada grup de seminari

1. b) Nou marc d'avaluació

Tal com consta a l'informe de seguiment anterior (Q5 punt 2., pàgina 18), el 9 de maig de 2012 el Consell de Govern de la UPF va aprovar el pla de modificació de la Normativa acadèmica dels ensenyaments de grau, amb el qual es modificava el marc d'avaluació de la Universitat, i el juny de 2012 la Junta de Facultat va aprovar els criteris d'avaluació i de recuperació dels estudis impartits a la Facultat de Traducció i Interpretació. Com a conseqüència d'aquests canvis es va modificar l'estructura dels plans docents de totes les assignatures, que el curs 2012-2013 han inclòs per primera vegada informació explícita sobre les activitats d'avaluació i de recuperació, i també s'ha modificat el sistema de recuperació de les assignatures, que ha passat a fer-se durant el mes de juliol.

Gràcies a les nombroses i variades accions d'informació i difusió realitzades per la Facultat entre estudiants i professorat des del maig del 2012, i detallades en l'informe anterior, aquest canvi s'ha assumit amb normalitat i s'ha pogut dur a terme sense problemes. Una comissió mixta composta per dos membres del Deganat i un del Departament va revisar tots els plans docents per assegurar-se que s'adequaven a la nova normativa. Pel que fa a la recuperació feta el juliol del 2013, gràcies al seguiment

inicial intensiu per part de la Facultat s'ha desplegat amb molt poques incidències, que s'han pogut resoldre satisfactòriament.

1.c) Millora de la denominació d'assignatures

Com consta a l'informe de seguiment anterior (Q5 punt 3., pàgina 19), durant el curs 2011-2012 es va fer una revisió de les denominacions de les assignatures que presentaven deficiències lingüístiques i convencionals, i es va reparar una disfunció en les denominacions d'assignatures d'idioma.

Aquests canvis van comportar, tal com es preveia, una millora substancial en la gestió dels expedients dels estudiants i en la matrícula.

1.d) Continuació de la implantació del Pla d'Acció Tutorial durant el curs 2012-13

El curs 2011-12 es va posar en marxa el Pla d'Acció Tutorial (PAT), que està explicat amb molt de detall en l'informe anterior (Q5, punt 5, pp. 19-20).

Durant el curs 2012-13 se n'ha continuat el desplegament i se n'ha pogut fer una primera valoració.

Pel que fa al desplegament, s'han assignat nous tutors generalistes als estudiants de primer curs, mentre que els estudiants de segon han continuat amb els mateixos tutors generalistes que tenien el curs anterior, amb l'objectiu que els tutors es familiaritzessin amb els estudiants i amb el seu historial.

Pel que fa a la valoració –provisional, mentre no s'hagi acabat el desplegament– del PAT, es constata que

- les tutories generalistes realment han servit perquè es detectessin casos en què perillava la permanència i per ajudar estudiants desorientats, tot i que encara es pot millorar l'eficàcia d'alguns dels tutors que han fet aquesta funció per primera vegada (cf. la proposta de millora que es fa en aquest sentit al punt 3 d'aquest apartat);
- la tutoria de necessitats especials ha resultat d'una gran utilitat, perquè l'increment d'alumnes amb necessitats especials és gran i necessiten molt de seguiment per poder tirar endavant els seus estudis;
- pel que fa a la tutoria d'idioma / llengua, dels informes es desprèn el bon funcionament del pla, tant pel que fa a l'orientació dels estudiants com pel que fa a l'organització de cursos propedèutics per a tots els idiomes. Les Proves d'Adscripció Lingüística (lligades a la tutoria d'idioma) es veuen del tot necessàries i útils; per a l'alemany, francès i anglès aquestes proves serveixen per distribuir els estudiants en els grups grans atenent al nivell. Pel que fa a la tutoria de llengües, la necessitat és menor.

1.e) Augment dels estudiants d'immersió de LSC

Aquesta era una proposta de millora per al curs 2012-13, però com que el nombre d'estudiants s'ha mantingut igual (en 4), aquesta fita no s'ha assolit. Cal seguir actuant amb el mateix objectiu.

2. Millores introduïdes el curs 2012-13

Les innovacions i millores que es valoren a continuació van ser plantejades, en general, a l'informe del curs 2011-12.

2.a) Organització de cursos propedèutics d'Idioma

Per tal de garantir una progressió adequada en la formació en Idiomes (com es proposa a l'informe del curs anterior: Q5, punt 6, p. 19), el Deganat ha organitzat un curs propedèutic sobre estratègies d'aprenentatge de llengües de l'1 al 21 de setembre de 2012. S'hi han matriculat 57 estudiants (38 en alemany i 19 en francès). L'experiència ha estat molt ben valorada tant pels estudiants com pels equips docents d'alemany i de francès, sobretot per la repercussió que suposa per al nivell inicial a les classes d'Idioma 1 i Idioma 2, que serà A1+ i no nivell zero com podia passar en alguns casos.

2.b) Ocupació de les assignatures de Llengua de Signes Catalana (LSC)

Punt de partida de l'indicador crític	Accés baix d'estudiants que mostren interès per la LSC.
Millora proposada	Elaboració d'un pla de comunicació sobre la LSC d'abast general, que inclogui un apartat destinat a la promoció i la millora de l'accés.
Resultats de la millora proposada	L'anterior degana, Cristina Gelpí, va presentar a la sessió ordinària de la Junta de Facultat del dia 28 de maig de 2013 el pla de comunicació integral per a la LSC que té l'objectiu d'establir un full de ruta per millorar i impulsar les accions de comunicació de la LSC a la Facultat. El pla es preveu per a un termini inicial de dos anys i té l'objectiu final d'incrementar de forma significativa el nombre d'estudiants que accedeixen als estudis amb aquest idioma i reduir de forma també significativa l'abandonament. L'actual degana ha nomenat Cristina Gelpí delegada de la degana per a coordinar les diverses accions estratègiques que preveu el pla. Ja s'ha dut a terme una acció formativa dins del curs 2012-13: Curs d'aprofundiment en la comprensió i producció de la LSC (març-juny 2013) ⁹
Període	Curs 2012-13
Responsable	Degana i delegada de la degana per a la LSC, tutora LSC.

⁹ S'han programat tres actuacions més per al curs 2013-14, que s'expliquen més avall, a l'apartat 3.

2.c) Rendiment dels estudiants de les assignatures de LSC

Punt de partida de l'indicador crític	Taxes de rendiment baixes de les assignatures de LSC i de forma especial de les assignatures de 1r curs.
Millora proposada	Elaboració d'un pla de comunicació sobre la LSC i organització d'un curs propedèutic de LSC abans de l'inici de les classes del 2n trimestre de 1r curs per afavorir que els estudiants arribin a les assignatures amb un nivell mínim de coneixement de la LSC que faciliti la seva progressió. Com ja hem esmentat, el pla es va presentar en Junta de Centre i s'ha començat a implementar mitjançant diverses accions, en particular dos cursos propedèutics de nivell A1 i A2.
Resultats de la millora proposada	El rendiment de les assignatures obligatòries de LSC ha millorat el curs 2012-13 (vegeu Q3): l'any anterior hi havia 5 assignatures per sota de 7'%' i aquest curs només n'hi queda 1.
Període	Curs 2012-2013
Responsable	Degana i tutora de LSC

2.d) Creditatge de l'assignatura 20326-Pràctiques

Punt de partida de l'indicador crític	El creditatge de l'assignatura 20326-Pràctiques limita els contextos on els estudiants poden realitzar les pràctiques i pot reduir la seva capacitat formativa.
Millora proposada	Proposar una modificació no substancial del pla d'estudis que permeti un creditatge flexible de l'assignatura.
Resultats de la millora proposada	La Junta de Centre va aprovar el 28 de maig de 2013 aquesta proposta i la Comissió d'Ordenació Acadèmica la va autoritzar (17-07-2013). Per al curs 2013-2014 s'oferiran dues assignatures de Pràctiques amb 10 i 20 crèdits respectivament per tal de donar resposta a les especificitats de les ofertes de pràctiques externes.
Període	Curs 2012-2013
Responsable	Degana i coordinadora de Pràctiques

2.e) Millora dels programes marc

Punt de partida de l'indicador crític	Necessitat de millorar els programes marc que s'apliquen a un grup d'assignatures afins per adaptar-los a l'especificitat de diferents subgrups i a la singularitat de cada grau impartit (TRA i LA)
Millora proposada	<ul style="list-style-type: none"> - Organització de reunions amb els/les professors/ores d'Idiomes per establir els nivells d'assoliment meta en Idiomes (alemany, anglès, francès i LSC) de forma diferenciada a cadascun dels graus impartits (Traducció i Interpretació; Llengües Aplicades). - Organització de reunions d'assignatures afins per discutir problemes del programa marc i decidir millores adequades a l'especificitat de diversos grups d'assignatures (Traducció general de l'alemany, Traducció general de l'anglès i Traducció general del francès)
Resultats de la millora proposada	<ul style="list-style-type: none"> - Millora de l'especificitat de cadascun dels graus impartits - Actualització dels nivells d'Idioma per a cada grau. - Millora de la coordinació entre assignatures consecutives.
Període	Curs 2012-2013
Responsable	Coordinadora docent

2.f) Formació en docència del grau per part del professorat

Ha estat molt intensa la participació del professorat de la Facultat de Traducció i Interpretació en els cursos de formació contínua organitzats pel CQUID durant l'any acadèmic 2012-2013: s'han atorgat un total de 47 certificats d'assistència a diferents cursos. Quant a la formació en llengües, s'han emès 25 certificats.

3. Propostes de millora**3.a) Ocupació de les assignatures de Llengua de Signes Catalana (LSC)**

Punt de partida de l'indicador crític	Accés baix d'estudiants que mostren interès per la LSC.
Millora proposada	Com a continuació del pla d'actuació per millorar l'ocupació de les assignatures de LSC que s'ha començat a desplegar durant el curs 2012-13 (explicat més amunt, a l'epígraf 2.b)), s'han previst diverses accions per al curs 2013-14, coordinades per la delegada de la degana per a la LSC, Cristina Gelpí.
Objectius assolir	Augmentar significativament l'ocupació de les assignatures de LSC.
Període	Curs 2013-2014
Responsable	Degana i delegada de la degana per a la LSC.

3.b) Immersió lingüística en LSC

Punt de partida de l'indicador crític	Necessitat d'augmentar significativament l'ocupació de l'assignatura <i>Immersió lingüística en LSC</i> .
Millora proposada	Augmentar la captació d'estudiants que trien la LSC com a asegon idioma i arribar a un mínim de 5 estudiants que realitzin la immersió lingüística en LSC.
Objectius a assolir	La implementació del pla de comunicació integral per a la LSC hauria de permetre aconseguir aquest objectiu el proper curs.
Període	Curs 2013-2014
Responsable	Degana, delegada de la degana per a la LSC, vicedegana de Mobilitat i Relacions Internacionals.

3.c) Nivell de coneixement dels idiomes

Punt de partida de l'indicador crític	El nivell de coneixement d'idiomes és en alguns casos insuficient per a seguir amb garanties d'èxit les assignatures de primer curs.
Millora proposada	1. Organitzar cursos propedèutics dels idiomes (alemany, francès i LSC) abans de l'inici del segon trimestre (que és quan comença la docència de les assignatures d'Idioma 1 o Idioma 2). 2. Indicar i publicitar millor els nivells d'idioma que es requereixen en funció de les diferents vies + la pàgina dels idiomes de la USQUID 3. Seguiment personalitzat dels alumnes amb nivells molt baixos: tutors d'idiomes.
Objectius a assolir	Aconseguir que els estudiants amb un nivell més baix assoleixin el nivell mínim requerit per cursar satisfactòriament les assignatures de primer curs.
Període	Curs 2013-2014
Responsable	Degana, coordinadores docents, tutors d'idiomes i directora de la USQUID

3.d) Organització d'espais d'intercanvi sobre pràctiques docents i resultats de projectes d'innovació

Punt de partida de l'indicador crític	Necessitat de posar en comú i compartir temes de docència que interessin el professorat.
Millora proposada	La USQUID de la Facultat de Traducció i Interpretació organitzarà cada trimestre un <i>Esmorzar de docència</i> , amb l'objectiu de discutir els mètodes emprats, els recursos i els continguts d'aprenentatge als dos graus que s'imparteixen a la Facultat.
Objectius a assolir	Discutir, reflexionar i arribar a acords sobre qüestions de docència transversals.
Període	Curs 2013-2014

Responsable	Degana, directora de la USQUID i coordinadores docents.
-------------	---

3.e) Eficàcia dels tutors generalistes de primer curs

Punt de partida de l'indicador crític	Resultats millorables de les tutories generalistes, sobretot pel que fa a alguns tutors de primer curs.
Millora proposada	Incrementar les accions de formació i de seguiment dels tutors generalistes perquè la seva actuació sigui més eficaç.
Objectius a assolir	Millorar l'eficàcia dels tutors generalistes en la detecció precoç d'abandonament i de possibles necessitats sobrevingudes per orientar adequadament els estudiants.
Període	Curs 2013-2014
Responsable	Degana i vicedegana d'estudiants (coordinadora del PAT)

3.f) Creació de la figura de tutor de perfil formatiu

Punt de partida de l'indicador crític	Existència d'àmbits d'orientació que no queden coberts pels tutors generalistes ni tampoc pels tutors d'idioma o llengua.
Millora proposada	Adjudicar una tutoria de perfil formatiu a professors experts en els diferents àmbits d'especialització del grau.
Objectius a assolir	Millora de la informació que reben els estudiants en els diferents àmbits d'especialització del grau. Organització d'activitats lligades als perfils adreçades als estudiants.
Període	Curs 2013-2014
Responsable	Degana i vicedegana d'estudiants, coordinadora del PAT

3.g) Nombre d'estudiants en universitats francòfones

Punt de partida de l'indicador crític	Descens important del nombre d'estudiants que fan la immersió en universitats francòfones
Millora proposada	Fomentar la difusió de les ofertes formatives a les universitats francòfones
Objectius a assolir	Augment dels estudiants que s'apunten a aquestes universitats per a la immersió lingüística.
Període	Curs 2013-2014
Responsable	Vicedegana de Mobilitat i Relacions Internacionals, tutors de mobilitat

3.h) Treball de Fi de Grau (Traducció i Interpretació)

20325-Treball de Fi de Grau (TiI)	
Punt de partida de l'indicador crític	El TFG està programat al tercer trimestre de quart i s'observa que hi ha poc temps per a l'elaboració del treball perquè es perden les primeres setmanes buscant el tema del treball.
Millora proposada	Avançar la distribució de seminaris al final del 1r trimestre (desembre), perquè els alumnes puguin anar definint el tema del treball i poder dedicar el tercer trimestre del curs a l'elaboració del TFG pròpiament dita ¹⁰ .
Període	Curs 2013-2014
Responsable	Degana, vicedegana d'ordenació acadèmica i professors de grup gran de l'assignatura.

4. Projectes d'innovació docent**4.a) Acabament de projectes d'innovació docent PlaCQUID**

Durant l'any 2012 es va tancar un projecte de centre finançat pel CQUID sobre *Avaluació de l'assoliment de competències a la Facultat de Traducció i Interpretació (FTI): equilibri en el seu tractament i nivells de progressió* (ref.: projecte 36 PlaCQUID 2012-2013 1).

S'espera que els resultats d'aquest projecte es reflecteixin en els següents aspectes de la planificació dels ensenyaments:

- la distribució de les competències entre les matèries obligatòries de cada grau, per evitar reiteracions i desequilibris en el seu tractament;
- la progressió seguida a cada competència al llarg dels quatre cursos, diferenciada a cada grau.
- la singularització de l'itinerari formatiu a cadascun dels graus impartits a la Facultat, Traducció i Interpretació, i Llengües Aplicades.

4.b) Desenvolupament de projectes d'innovació docent PlaCQUID

Durant l'any 2012 també es van desenvolupar tres projectes d'innovació docent lligats a competències bàsiques dels estudis: *Jornada per valorar la creació d'un observatori de la normativa de la llengua catalana*, coordinat per Elisenda Bernal, *Avaluació i coavaluació a través de rúbriques*, coordinat per Cristina Gelpí, i *Revisió cooperativa i automatitzada de textos acadèmics*, coordinat per Carmen López.

S'espera que els resultats d'aquest projecte es reflecteixin en la millora de l'avaluació competencial a la Facultat.

¹⁰ Es pot consultar tota la informació sobre el desplegament del Treball de Fi de Grau a: http://www.upf.edu/factii/grau-llen_aplicades/tfg/

4.c) Desenvolupament de projectes d'innovació docent relacionats amb l'avaluació i la qualitat de les pràctiques externes

Finalment, al llarg del curs 2012-2013 s'han desenvolupat els projectes d'innovació docent relacionats amb l'avaluació i amb la qualitat de les pràctiques externes que es van obtenir el curs anterior. Els projectes han estat pilotats per Carmen López, vicedegana de Coordinació i Innovació Docent (amb un ajut MQD-AGAUR sobre l'impacte i l'avaluació de les pràctiques externes i el treball de fi de grau a la Facultat de Traducció i Interpretació); i Carme Colominas, directora de la USQUID (amb un ajut PlaQuid-UPF per a la implementació de les pràctiques dels estudis que fomenti un contacte amb el món professional al màxim d'adequat als perfils formatius dels estudis). Els resultats d'ambdós projectes van ser presentats en el Congrés Internacional de Docència Universitària i Innovació (CIDUI) 2012 celebrat a la UPF amb una comunicació que duia per títol *Pràctiques externes per a la mediació lingüística. La cooperació entre empresa i universitat: avaluació i reptes*.

Q6 PERSONES, GESTIÓ, SERVEIS

1. Utilitat del SIQG

El Sistema de Garantia de la Qualitat es valora molt positivament perquè dóna les eines necessàries per poder reflexionar sobre el desplegament del grau, identificar-ne els punts forts i els punts febles, i adoptar les mesures correctives que escaigui.

2. Suport rebut per part de les diferents unitats de la Universitat

Es destaquen alguns dels elements que han incidit més positivament per al bon funcionament de la titulació al llarg del curs 2012-2013.

- **Biblioteca TIC-CRAI.** La seva col·laboració ha estat molt significativa en el desplegament de les competències informàtiques i informacionals (CI2), tant en les activitats d'*Introducció a la Universitat* com en la participació en sessions formatives dintre de les assignatures de Treball de Fi de Grau. El contingut de les sessions s'ha treballat conjuntament amb personal del CRAI i professors de l'assignatura i es van ajustant cada any continguts i activitats docents.
- **Centre per a la Qualitat i la Innovació Docents.** El seu suport ha estat molt rellevant durant el curs com a mínim en tres aspectes clau: el finançament necessari per poder realitzar projectes d'innovació docent vinculats al desplegament del grau, així com l'assessorament als diversos projectes aprovats. També des del CQUID s'ha donat suport a la posada en marxa del PAT de la Facultat (inclosa la utilització dels aplicatius informàtics). Finalment, el seu suport en les propostes de modificació no substancial del pla d'estudis (creditatge de l'assignatura Pràcticum) ha estat molt valuós.
- **Oficina d'Inserció Laboral.** La seva participació ha estat molt destacable en la gestió de les pràctiques no curriculars que realitzen els estudiants de la Facultat. També ha estat destacable el seu suport en l'organització de xerrades sobre inserció professional i continuïtat d'estudis adreçades als estudiants de la Facultat.
- **Secretaria General.** La seva col·laboració ha estat essencial per a dur a terme els processos electorals realitzats durant el curs, entre els quals l'elecció de degà que va tenir lloc al tercer trimestre del curs 2012-2013. La professora Maria Dolors Cañada substitueix la professora Cristina Gelpí des del passat 4 de juny de 2013.
- **Servei d'Atenció a la Comunitat Universitària.** La seva col·laboració s'ha centrat en la USPE i de forma especial en el Servei d'Atenció Psicològica, particularment útil per gestionar les discapacitats sobrevingudes d'estudiants.
- **Servei de Gestió Acadèmica, Servei de Pressupostos i Finances, serveis generals del Campus.** La seva activitat és essencial per al bon funcionament de molts més aspectes que no pas els que s'esmenten en aquest informe. Igual que vam fer el curs passat, insistim que el fet que l'informe anual no inclogui un apartat sobre gestió de la qualitat dels processos administratius vinculats a la Facultat no permet fer èmfasi en la importància d'aquests serveis ni detectar-hi possibles elements de millora.
- **Servei de Relacions Internacionals i Oficina de Mobilitat i Acollida.** El seu suport ha estat fonamental per tal de gestionar aspectes de la mobilitat de la Facultat. Entre altres, la convocatòria de mobilitat anual, la tramitació dels ajuts obtinguts, l'acollida i la matrícula dels estudiants estrangers, la gestió de nous convenis de mobilitat i la renovació dels convenis existents, així com el seguiment del programa Erasmus Pràctiques.

- **Unitat d'Estudis, Planificació i Avaluació.** El seu suport ha estat essencial per redactar l'informe de seguiment. Insistim a demanar a la Unitat d'Organització i Processos la seva col·laboració per incorporar elements de gestió de la qualitat als processos administratius que es realitzen a la Facultat.
- **Unitat d'Informació i Projecció Institucionals.** El seu suport ha estat bàsic en totes les tasques de difusió dels estudis, especialment pel que fa l'actualització dels materials de difusió. També ha contribuït a donar visibilitat a la LSC, incorporant a l'acte de graduació un intèrpret de LSC.
- **Vicerektorat de Docència i Ordenació Acadèmica:** cal fer-ne esment tot i no ser estrictament una unitat administrativa de la Universitat. Ha estat especialment profitós el suport articulat a l'entorn del nou marc d'avaluació, implementat el curs 2012-13 per primera vegada.

3. Altres aspectes

Per acabar, cal esmentar la participació de diferents col·lectius en la implementació dels estudis i el seu bon funcionament.

Els docents són segurament l'element clau que determina l'èxit d'una proposta formativa. La majoria dels professionals que imparteixen docència al grau en Traducció i Interpretació pertanyen al Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge, que també és responsable de la contractació del professorat associat amb docència al grau. En els darrers anys, aquest últim col·lectiu ha vist modificades les seves condicions laborals, en termes de sou i de durada del contracte, principalment. És obvi que aquest dos factors van en detriment d'una bona docència: la implicació d'aquests professors en la coordinació docent és necessàriament menor i la manca d'estabilitat provoca canvis continus en alguns equips docents. Els centres tenen poques possibilitats de contribuir a la millora d'aquests aspectes. D'altra banda, en els darrers anys ha augmentat significativament el nombre d'assistents de docència responsables, principalment de grups de seminari; és un col·lectiu considerable en nombre amb relacions contractuals molt breus, la qual cosa obliga alguns professors responsables d'assignatures a esmerçar cada any un esforç considerable en la formació i instrucció d'aquests joves per a garantir una bona docència. Tanmateix, com es desprèn de les dades de Q2 i Q3, els resultats són globalment positius.

Finalment, no podem acabar aquest informe sense valorar molt positivament la feina tan important que es fa des de les Secretaria del centre: gestió dels espais (molt limitats al nostre campus), confecció i publicació dels horaris de classe i dels calendaris d'exàmens, gestió de la mobilitat, difusió de la informació, solució de consultes de professors i estudiants, gestió econòmica, participació activa en les activitats organitzades pel centre, etc. El passat setembre, es va produir el canvi de la Cap de Secretaria de la Facultat i això no ha suposat cap tipus de disfunció en la vida diària de l'equip.